



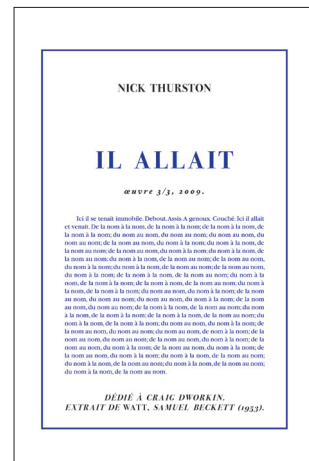
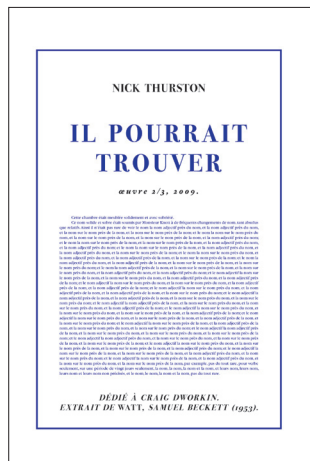
1 place Attane F – 87500 Saint-Yrieix-la-Perche
 www.cdla.info ■ info@cdla.info
 tél. + 33 (0) 5 55 75 70 30 ■ fax + 33 (0) 5 55 75 70 31

Centre des livres d'artistes – Pays-paysage association loi 1901 partenaires institutionnels
 ministère de la Culture – DRAC Limousin, Conseil régional du Limousin, Ville de Saint-Yrieix-la-Perche, Conseil général de la Haute-Vienne

Nick Thurston, *Il avait, il pourrait trouver, il allait.*

Triptyque imprimé en sérigraphie 2 couleurs (noir et bleu), encres permanentes, sur papier Somerset satin blanc de 300 g., 100 x 75 cm, 50 ex, 200 euros

Triptych of two-colour screenprints, archival and lightfast inks on Somerset White Satin 300gsm paper, 1000 x 750 mm, edition of 50 sets.





1 place Attane F – 87500 Saint-Yrieix-la-Perche
www.cdla.info ■ info@cdla.info
tél. + 33 (0) 5 55 75 70 30 ■ fax + 33 (0) 5 55 75 70 31

Centre des livres d'artistes – Pays-paysage association loi 1901 partenaires institutionnels
ministère de la Culture – DRAC Limousin, Conseil régional du Limousin, Ville de Saint-Yrieix-la-Perche, Conseil général de la Haute-Vienne

la série *Il avait, il pourrait trouver, il allait* évoque WATT le dernier roman que Samuel Beckett a écrit en Anglais, publié à Paris en 1953 dans la collection Merlin des éditions Olympia.

Les jeux littéraires explorés par Beckett trouvent dans le récit de Watt, ce que lui-même caractérise d'incarnation fictive «insatisfaisante». Mais le détournement des conventions littéraires qu'il pratique, transforme ce récit en un exercice de style dans lequel s'opère une déconstruction formelle de certains thèmes modernistes classiques (le rationalisme, la négation etc.). Une des particularités les plus marquantes de cet ouvrage sont les longues listes de choix auxquelles est confronté Mr Watt, le personnage principal; leur importance ainsi que leur structure répétitive aboutissent à un nombre de choix extrêmes où chaque option est réduite à une unité permutative contenue dans une structure syntaxique très précise.

“ Quant à ses pieds, tantôt il avait à chacun une chaussette, ou à l'un une chaussette et à l'autre un bas, ou un brodequin, ou un soulier, ou un chausson, ou une chaussette et un brodequin, ou un chaussette et un soulier, ou une chaussette et un chausson, ou un bas et un brodequin, ou un bas et un soulier, ou un bas et un chausson, ou rien du tout. Et tantôt il avait à chacun un bas, ou à l'un un bas et à l'autre un brodequin, ou un soulier, ou un chausson, ou une chaussette et un brodequin, ou une chaussette et un soulier, ou une chaussette et un chausson, ou un bas et un brodequin, ou un bas et un soulier, ou un bas et un chausson, ou rien du tout...”

Mr Watt est représenté par le 'il' récurrent dans la série de Nick Thurston. Chaque partie du triptyche - Il avait, il allait, il pourrait trouver - renvoie à une liste issue de la version française de Watt, version traduite par Ludovic et Agnès Janvier en collaboration avec Beckett, publiée en 1968. En appliquant l'analyse grammaticale - une technique d'analyse linguistique - Thurston a remplacé les unités de langage représentant tous les choix correspondant à trois gestes simples - s'habiller, trouver et se mouvoir, par leur dénomination grammaticale (sujet, pronom, adjectif). Les trois poèmes qui en résultent révèlent les nuances subtiles des structures de langage utilisées par Beckett, comme par exemple les conjonctions et la ponctuation.

“ Quant à ses pieds, tantôt il avait à chacun un nom, ou à l'un un nom et à l'autre un nom, ou un nom, ou un nom, ou un nom, ou un nom et un nom, ou un nom et un nom, ou un nom et un nom, ou un nom et un nom, ou un nom et un nom, ou pronom adverbe. Et tantôt il avait à chacun un nom, ou à l'un un nom et à l'autre un nom, ou un nom, ou un nom, ou un nom et un nom, ou un nom et un nom, ou un nom et un nom, ou un nom et un nom, ou un nom et un nom, ou pronom adverbe...”

La mise en page uniforme choisie ici par Nick Thurston s'inspire de la couverture emblématique de la première édition de Watt en Français à laquelle il emprunte mise en page, typographie et couleurs bien reconnaissables des Éditions de Minit.

Nick Thurston est l'auteur de *the Remove of Literature* (2006) et *Historia Abscondita* (*An Index of Joy*), ainsi que de nombreux essais et autres publications d'artiste. Il est co-éditeur, avec Simon Morris, de "information as material", maison d'édition indépendante basée à York. Ses installations ont été présentées internationalement : au Van Abbemuseum à Eindhoven et plus récemment au Bury City Museum & Gallery et ses œuvres sont dans plusieurs collections publiques et privées.

Craig Dworkin, auquel cette édition est dédiée, est poète, critique littéraire, critique d'art et professeur de littérature anglaise à l'université de Utah. Auteur et éditeur de nombreux livres, il a aussi édité deux archives virtuelles : *Eclipse* et *The UbuWeb Anthology of Conceptual writing*. C'est grâce à lui que Nick Thurston a découvert les listes de Samuel Beckett ainsi que le potentiel poétique de l'analyse grammaticale.

Édition réalisée à White Duck Screen Print à Bath

